MattressWorldNorthwest.com

讓您享受
極致鬆馳境界!

頂級按摩椅系列
外型華麗, 尖端科技.

- 48個月分期付款
- 免費組裝及送貨

FFL Furniture For Life® AUTHORIZED ONLINE GALLERY

多款品牌按摩椅及床褥床具系列供閣下選購:
Panasonic, OHCO, D.Core, Positive Posture, JpMedic, Cozzia, Sealy Posturepedic, Simmons Beautyrest, Instant Comfort, Aireloom, Posh & Lavish, Blu Sleep

歡迎親臨店舖體驗!!

店舖位於Clackamas Town Center Mall 內
(503) 303-2130
12000 SE 82nd Ave. Suite#2028

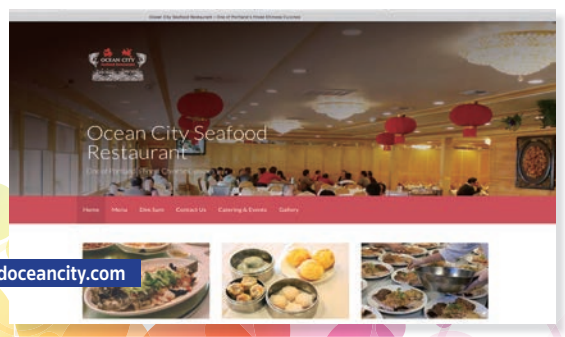
携此券可享 5年延長保養期 | 價值 $400至$650

PCT Print & Design 波特蘭印刷及設計 www.pctprintanddesign.com
ONE-STOP SERVICE 一站式服務

印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括:
各式堂食外賣餐牌、禮券、傳單、書冊、名片、海報等等。

大型橫幅招牌
我們的大型印製服務，為客人提供完善的窗户、門面、招牌佈置製作。

網頁設計
量身訂做專屬風格的網站，創造高水準的企業形象網站。包括:
・建前規劃・圖像設計
・申請網址・虛擬主機
・登錄網站・行銷維護



www.portlandoceancity.com

呈新推出 餐牌達人

提供一站式設計及印刷，為您的餐館度身訂造的電子餐牌。

www.achivate.com

503-771 9560
8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

享受
Shin Shin
新新食品公司

營業時間:
星期一到五 9 AM – 5 PM

物美價廉
價錢公道

各大超級市場
均有零售及批發

長青牌 EVERGREEN BRAND

麵類
新鮮熟油麵
新鮮生麵
港式炒麵
烏冬麵
乾麵條
炸麵乾

皮類
餃子皮
雲吞皮
燒賣皮
鍋貼皮
春卷皮

其他產品
素春卷
簽語餅

可特別訂造所需的厚度及大小!
(訂造材料必須由本公司提供)

歡迎電話或傳真大量訂購
400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819
電話: (503) 262-7833 傳真: (503) 262-7834

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

李雲迪嫖妓被封殺 名教授揭他真面

（綜合報導）現年39歲的中國鋼琴家李雲迪，以帥氣形象迷倒萬千樂迷，有「鋼琴王子」的稱號。日前爆出他在北京嫖娼被捕，隨後北京警方也證實他被拘留消息，消息震驚中國網友。各方也緊急切割，除了他掛名的鋼琴工作室火速切割，2015參加綜藝也被下架！

李雲迪18歲於2000年的第14屆蕭邦國際鋼琴比賽中獲得金獎，不僅是首位獲得蕭邦大賽首獎的中國鋼琴家，也是最年輕的獲獎者，加上優雅帥氣外型，讓他很快成了媒體寵兒，收穫了一大批粉絲。沒想到，近日卻爆出嫖娼被捕消息，不僅他在四川音樂學院掛名的工作室火速切割。

復旦大學教授嚴鋒更跳出來爆料，李雲迪曾經無視評審的職責在比賽中途離場，「這不是專業水平的問題，是嚴重失德。如此視重大職責如兒戲，還有啥事做不出來？」並告訴李雲迪粉絲說：「他早已不值得你們追捧。」

李雲迪近幾個月參與綜藝節目《披荊斬棘的哥哥》，一直給人溫文儒雅的音樂人形象，更為了在舞台上更完美，還嚴格管理體態，讓觀眾對他超自律性格圈粉；21日有觀眾發現《哥哥》中李雲迪無端被打馬賽克，網友不解背後原因，直到北京公安局發文爆出李雲迪因買春被捕才解惑，也讓李雲迪的好形象一夕崩壞。

兩大台慶劇《換命真相》收視 勝《星空下的仁醫》

（綜合報導）無綫上周推出兩部台慶劇《換命真相》與《星空下的仁醫》，前者於晚上8時30分播映，有近期成為熱話的譚俊彥主演；後者則於晚上9時30分播映，有鄭嘉穎與馬國明兩大視帝，加上久未參演TVB劇的鍾嘉欣助陣。

據內地網站的評分，《星》劇高達9分，《換》劇有7.3分；不過，兩劇上周電視直播收視，《換》劇首周平均收視點19.1(觀眾人數125萬)，《星》劇平均收視點18.5(觀眾人數約121萬)，但三線劇最高收視仍然是處境劇《愛・回家之開心速遞》，周一至五平均收視點20.7，周六日收視點分別是19.7與19.9。

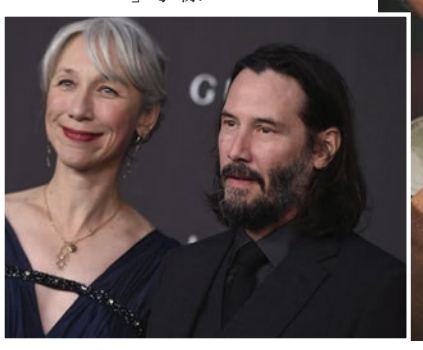
林作邀向佐不戴頭盔打拳賽

（綜合報導）林作上月18日與鍾培生進行拳賽，最終四處逃竄下避過K.O.，以點數落敗。拳賽起因是林作與鍾培生網上口角繼而動武，林作竟然未識收口，向向華強兒子向佐下戰書，邀請通關後進行比賽。

向佐早前參加內地節目《拳力以赴的我們》，賽前自比拳王泰臣說：「戴上頭盔限制了我大概八成的功力。」最終以點數輸了給對手肖順堯。林作在微博下戰書：「等開關後，我上來和你較量較量，不戴頭盔，本人將中國古拳法、金蛇纏絲手在祖國發揚光大。」下款署名「香港抽水王兼香港最高情商拳王」，另外他在facebook進一步挑釁：「你同終賠生一樣，捉我唔到。而且今次，我仲會識打番你。」

奇洛贈逾10萬名表予4位特技員

（綜合報導）美國影星奇洛李維斯（Keanu Reeves）主演的《殺神John Wick 5》即將開拍，近日網上流傳奇洛跟多名友人在名表店，有指他送了4位好友每人一隻名表，每隻價值超過10萬港元。背面更刻有「THE JOHN WICK FIVE JEREMY THANK YOU KEANU JW4 2021」字樣。



據指奇洛一口氣訂了5隻潛水名表，其中4隻刻有工作人員的名字及感謝說話。《John Wick》特技替身演員Jeremy Marinas就是其中一位獲贈名表的人，他在網上大晒靚表，並寫上：「收到最好的禮物。」奇洛一向大手筆，之前他在《廿二世紀殺人網絡》票房大收後，向每位為他拍攝危險動作的特技員送上一部電單車。

「奇異博士」曾確診 自爆染疫感到可怕

（綜合報導）「奇異博士」班尼狄甘巴貝治（Benedict Cumberbatch）26日接受「Live with Kelly and Ryan」視像訪問，親口承認曾確診新冠肺炎，他早在4月初已懷疑自己被感染，而且感到害怕，他表示現時已好轉：「我現在好多了，你們也看得出來，但染疫不是開玩笑的，這也提醒大家疫情尚未結束。我算是幸運，但染疫還是很可怕。」

波特蘭總辦事處:
9035 SE Foster Rd.,
Portland, OR 97266
電話: (503) 872-8822
傳真: (503) 872-8825

Asian Health & Service Center
華人服務中心
www.ahscpdx.org

比弗頓辦事處:
3800 SW Cedar Hills Blvd. #196,
Beaverton, OR 97008
電話: (503) 641-4113
傳真: (503) 872-8825

新冠肺炎免費社區資訊及輔導計劃

為幫助被新冠肺炎疫情所影響的俄勒岡州居民所設立的免費輔導計劃。安全保密，提供暫時性幫助，無論有無醫療保險，我們可以幫助您。

✓ 了解疫情對個人的心理和生理影響: 包括壓力增加，焦慮和情緒波動，睡眠障礙等。
✓ 在疫情期間為您提供有效應對策略，幫助找尋所需資源。

請致電以下熱線

普通話: 503-772-5894
粵語: 503-772-5895

招聘

Danner LACROSSE WHITE'S BOOTS

LaCrosse公司自1897年起
專為軍隊和執法人員設計優質靴子。

造鞋工人

靴子製造廠各部門招聘初級職位，須使用手動,電動工具及操作機械，每小時起薪$16.5，另有加班費。

福利好！試用期間有高達400美元的獎金，並每年可用5元買一雙靴子。

工作時間：周一至五
早班–上午6：00 至 下午2：30
夜班–下午2：30 至 凌晨11：00
如要加班，可能在平日或周末不定。

福利

●獲聘180天後,免費提供健康保險
●獲聘90天後有40小時帶薪休假
●401K
●學費報銷
●帶薪假期

要求
● 1年勞工經驗。
● 曾在快速生產線環境下工作或切割經驗者優先。
● 必須年滿18歲
● 必須通過藥物檢測
● 必須通過背景調查
● 能舉起45磅

在線申請:
裁剪 https://www.applicantpro.com/openings/lacrossefootwear/jobs/1996512-389600
縫紉 https://www.applicantpro.com/openings/lacrossefootwear/jobs/1996512-389600
包裝 https://www.applicantpro.com/openings/lacrossefootwear/jobs/1996512-389600
整理 https://www.applicantpro.com/openings/lacrossefootwear/jobs/1996512-389600
或親臨本廠: 18201 NE Portal Way,Suite 101, Portland, OR 97230 提交申請表。

試用期間,你將獲得400美元的新聘獎金！

安康佑老增福壽

港安護理之家
PRESTIGE CARE AND REHAB OF REEDWOOD
www.prestigecare.com

俄勒崗洲特有爲亞裔長者服務的安身之所
以亞裔住客爲主
提供長期、短期和暫息 (RESPITE) 護理
駐院物理、職業及語言治療；一對一的復康護理服務
駐院醫生、廿四小時護士，華語越語翻譯。唐餐供應
不同種類的康樂活動，如BINGO、外遊、團體探訪、太極
全面照顧每天生活需要，包括服藥、淋浴、如廁、醫療約會
接受政府醫療保險–Medicaid、Medicare或私人付款

港灣護航避風雨

現急聘護士及護士助理 (CNA)
3540 SE Francis Street, Portland, OR 97202 (POWELL 夾35街、鄰近華人社區)
電話: (503) 232–5767

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

生意出讓

俄州中南部中餐館生意出售
市鎮中心旺區 獨立建築
大停車場 餐館70座位
廚房設備齊全
生意穩定良好
最適合家庭人經營
生意賣
7萬8千
Sold

俄勒岡小鎮中餐館生意出售
位於小鎮入口 大街獨立建築
特大停車場 餐館56座位
2年前新裝修廚房設備齊全
外賣生意特別好
接手即可賺錢
發展良機
生意賣
7萬8千
New Price

俄州東部中餐館地產連生意出售
離波特蘭約5個多小時車程
小鎮中心 有停車位
1850平方呎 70座位
生財工具齊全
生意十分好
東主經營24年
隨意準備退休
生意連地產 賣19萬9千9百

俄州大市鎮地產連生意出售
市鎮中心 地產面積超過
1畝地 獨立建築
特大停車場 餐堂7169平方呎
共320座位 大酒吧
5台賭博機 幾年前新裝修
接手即可做生意
發展良機
地產連生意
賣128萬

SE柏文出租
Powell街 近82街
9號巴士線 交通方便
近購物店
兩房一浴室
價錢面議
503-887-6888
已租

SE連屋出租
近82街及Division街
交通方便 近購物店
兩房個半浴室
有後院 價錢面議
503-887-6888
已租

ERA Freeman & Associates Realtors
以上廣告請聯繫
陳雷嘉麗 地產經紀
503-887-6888
了解詳情

餐館生意出賣
獨立物業停車場
超過100位連酒吧
和四台老虎機
接手即賺錢
有意者請聯繫
541-297-9939

生意轉讓
離波特蘭1.5小時
生意穩定 有大停車場
因人手不足急讓
接手即賺 租金平
有意請電
503-929-1768

生意出讓
埠仔雜碎餐館出讓
離波特蘭3小時車程
近84公路 生意穩定
有60個座位 因東主退休
廉價出讓 生意賣4萬9千
有意請電或留言
503-851-3778

餐館出讓
位於Eugene大學旁邊
校區附近 賣45000
每月生意額為15000
租金1350
有意請電
503-381-2914
503-351-0264

餐館請人

快樂小羊火鍋餐廳
Beaverton店招聘
廚房幫廚 抓碼 洗碗
前廳Busser Server Hoster
小時工資+1.5倍加班+小費+
補貼 保險+Vision 帶薪病假
無需經驗 可培訓上崗
請電話短信 206-604-7198
必復

餐館請人
波特蘭中餐館
請打雜
電話
503-449-6172

餐館請人
請油鍋兼幫廚
離波特蘭1小時車程
電話
360-430-9809

餐館請人
Bend City 越南餐館
請有經驗幫廚
包食住
工資$4800/月+小費
電話
541-362-6833

餐館請人
位於溫哥華
離波特蘭20分鐘車程
請企台（聽電話）
出餐兼打雜
炒鍋各一名
電話 503-810-2923

北方餐館請人
請炒鍋 油爐 企台
出餐
各一名
有意請電
503-290-9278

餐館請人
Beaverton 北方餐館
招聘炒鍋 油鍋 打雜
薪優
一周工作六天
82街有車接送
有意請電
971-226-6048

Sushi Chefs and Drivers 誠聘壽司廚師和司機
Kikka Sushi at Bridgeport Village in Tigard/Tualatin/Beaverton hiring for Sushi Maker/Delivery Driver, We are looking to added great person to our existing teams which is: - Act according to food safety regulations and in professional manner - Customer oriented and Work well with others - Have a willingness to learn, Be efficient, and thrive in a fast paced environment - Valid OR Food Handler Card and Driver License - No experience needed (we will train) and seeking for long term workers Great Benefits:- Health insurance and dental - 401 K match - Paid Vacation - Working shoe reimbursement
Please contact : Aaron (424)223-3506 or (909)313-8906
Brige Brop 餐館Tigard/Tualatin/Beaverton分店，尋找遵守食品安全法規及專業、負責任的長期工人需以客戶為導向，與他人合作良好
必須持有效的或食品處理卡和駕駛執照，無需經驗（我們會培訓）
福利好：－健康和牙科保險－401 K 配對 － 帶薪休假 －工作鞋報銷
致電Aaron 424-223-3506 909-313-8906

溫哥華餐館
離波特蘭15分鐘車程
請炒鍋師傅
薪資面議
有意請電
503-998-1901

壽司餐館請人
波特蘭旋轉壽司店
請壽司師傅
工資 5500-6000+
電話
360-521-2276

埠仔餐館請人
離波特蘭1小時車程
請炒鍋 出餐
各一名
電話
971-325-8818

雜碎餐館請人
請洗碗及炒鍋
各一名
有意請電
503-914-8431

壽司店招聘
招聘多名壽司師傅
4500另加小費
另請多名企台
包停車
有意者請聯繫
503-516-3427 陳生
期待你們的 到來

餐館請人
西林雜碎餐館
請全職女企台
洗碗雜工
包食宿
有意請電
503-788-1818

82街全記請人
請清洗碗女工 企台女工 各一名
有意請來電話
206-383-6868
或下午三時至五時
503-771-6868

埠仔餐館請人
離波特蘭一小時多車程
請廚師 打雜 洗碗
各一名
包食宿
電話
503-383-4251

寿司店請人
SE Portland 壽司店
聘請全職或兼職
壽司師傅 待遇從優
有意者請聯繫
503-689-0282
謝謝

北方餐館請人
請油鍋守爐尾
包食宿 薪優
有意請電
971-570-1419

埠仔餐館請人
請炒鍋 打雜各一名
包食住
離波特蘭1.5小時車程
有意請電
503-789-6376

餐館請人
Lake Oswego 餐館
徵有經驗企台 炒鍋
電話
503-888-3229
Michael

招聘

長盛海鮮市場
位於SE 東南區
聘請男工兩名
503-928-9388

誠 聘
Fujiyama Sushi Bar
全職及兼職
服務員
助理經理及經理
請到店裡面試
（詳情請看內頁）

誠 聘員工
司機 $3500/月
員工 $3200/月
一周工作五天
電話
503-284-6818

快遞公司招聘
Hillsboro倉庫招聘數名
長期全職打包操作員
男女經驗不限
有培訓和升遷空間大
有午餐補助 長途交通
和代收包裹補貼
電話Ben 503-708-2916

快遞公司招聘
波特蘭庫房招聘操作員
提供醫療保險
獎金不封頂 帶薪假期
國定假日支付 待遇從優
有意者請致電
503-894-8090
李經理

外貿公司招聘
Vancouver, WA全職職員
Associate degree in accounting or B.S degree required
Competitive pay, paid vacation and insurance
Please send your resume to
hr@pacific-r.com

招聘A牌司機
滿試用期後提供
健康 牙科 眼科保險
IRA 公司配對 20%
有薪假期及節假日
有經驗優先
無經驗者公司培訓
陳先生 971-998-6711

誠 聘
誠聘半職或全職客服
須懂中文 英語
及電腦操作
有接聽電話經驗優先
詳細請電
Fannie (503)262-7833

招聘商品處理員
訂單核對 商品包裝 文件製作
商品上架 維持環境整潔等
工作環境簡單近機場
30分鐘帶薪午休 團隊合作
細心負責 電腦操作 中英打字
週一至五 11AM－17PM
(下班時間根據當日貨量)
請簡歷 letaopdx@gmail.com

快遞公司請人
機場附近 ezbuy
新加波轉運公司
招聘倉庫打包工作人員
提供醫保
401k 和帶薪年假等福利
請致電 Sean
503-961-9286

整脊診所誠聘
女按摩師
須懂中英文
可協助領取按摩牌照
有意請電
503-801-8888

招 聘
TOM RELAX MASSAGE SPA
前台英文流利 薪水
福利好 $18－$22/hour
按摩師 會按摩英語
能報稅$35/hour
(小費另算)
Liz (麗姿)
360-218-2255

波特蘭新聞 分類廣告 效力大
503-771-9560

服務

按摩服務
最佳按摩
一流服務
梅梅
971-379-1356

褓姆看護

波特蘭新聞 分類廣告 效力大
503-771-9560

冷暖氣工程

豐達冷暖氣工程
維修 安裝 保養
各類住宅商用餐館
冷暖設備
電話：360-254-1236
傳真：360-882-3848
手提：360-901-8811
周可勇 James Chow
7516 NE 157th Ave.
Vancouver WA 98682

裝修工程

專業屋頂工程
屋頂專家Eric
屋頂更換 保養 維修
加裝排水槽 墻板及其他
現查詢報價即享$500折扣
聯繫電話
(國,粵語) 971-396-8038

波特蘭新聞 分類廣告 效力大
503-771-9560

恆泰裝修公司
日式餐館設計裝修
門窗更換 地板維修安裝
內外油漆 上下水維修安裝
小電維修 抽油煙機安裝
電話 武生 503-998-5779
503-473-2881
另有單房出租

宏基裝修工程公司
CCB#236064
全屋翻新 水電工程
廚浴翻新 瓷磚 地板
內外油漆
免費設計估價
有意請電
503-334-8324 朱先生

時代裝修
CCB#225953
餐館裝修 室內外裝修 舊屋 廚浴翻新
瓷磚 地板 門窗 廚櫃 雲石
內外油漆 圍欄露臺 鋪設水泥
經驗豐富 免費估價
精工、專業、負責任
503－856－5034 趙生

正藝裝修工程公司
CCB#214843
商業樓宇、餐館住宅、翻新加建
廚櫃雲石、地板瓷磚、水電油漆
露臺圍欄、門窗屋頂
室內外大小裝修工程，免費設計估價
品質保證
電話：503－333－9743 容生
junwurong95@gmail.com

明揚建築公司
Licensed · Bonded · Insured
CCB#202013
新建加建、商業餐館、舊屋、廚浴翻新
理石、瓷磚、地板、水泥
屋頂門窗、內外油漆、外牆翻新
水電、煤氣管、安裝熱水爐、暖氣
二十年經驗，免費設計，估價，品質保證
503-551-8137 甄生 Zhen_David@hotmail.com

誠信裝修工程公司
CCB#186302
華州註冊#CHENGXC884CA
餐館裝修 舊居翻新
地氈瓷磚 內外油漆
廚櫃地板 新建加建
大小工程 免費設計估價
電話503-970-4708 尾叔
503-970-4692 甄生
yanjinsu001@yahoo.com

三和建築公司
CCB#202126
華州註冊#CCSANHECC86ZNE
商業樓宇 餐館裝修
屋頂門窗 舊屋擴建
磁磚 理石 地板 地氈
廚櫃水電 油漆 圍欄
經驗豐富 品質保證
中文503－954－5604
英文503－901 －3675
ndhe7723@gmail.com

華粵建築公司
CCB#183726
商業樓宇、餐館及房屋裝修、裝璜
舊居翻新 房屋新建、擴建工程
室內外油漆、地板、地毯、瓷磚、大理石
廚櫃、門窗、水電安裝、免費設計、估價
三十年經驗 質量保證
電話:503－762－6668 手提:503－516－7360

VG威捷中心 8733 SE Division St., #108 Portland 電話: (503)777-2122 週一至五：上午11時至下午6時 週六，日：預約

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。

脊椎 推拿 按摩治療
Portland Chiropractic Clinic, LLC

Dr. Kevin Chang
脊椎醫師
辦公室 503.255.0306
手機 971.506.9892
傳真 503.257.1452

- 車禍後受傷護理
- 運動損傷
- 工傷
- 獨立檢查報告 (IME)
- 肌肉骨骼損傷

我們的診所現在每週營業六天
星期一至四：9am–6pm
星期五、六：9am–4pm
星期日休息
說英、國、粵、俄語
均接受大部分保險
歡迎門診及新症病人
12741 NE Halsey Street, Portland, Oregon 97230
www.portlandchiroclinic.com

Oregonian推薦：
波特蘭最有特色的中餐館之一
8975 SW Beaverton Hillsdale Hwy(Hwy 10)
Portland, OR 97225
網址：www.chinadelightpdx.com
西式早點：7:00 AM ~ 1:30 PM
午 餐：11:00 AM ~ 1:30 PM
晚 餐：4:00 PM ~ 9:00 PM
逢星期一休息
電話：503–297–3388

疫情期間，爲了方便新老顧客在家品嚐到各款星級美食，
特推出點心，炒餐，午市及晚市外賣服務
外賣電話：(503) 771–8866 不便之處,敬請諒解!
茶市點心 正宗粵菜 燒臘 歡迎預定婚宴 壽筵 社團聚會 筵開38席 新派南粵點心 全新口味
4410 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266 (Eastport Plaza Shopping Center) 營業時間：星期一至日 9:30am -11:00pm

Phở Gabo
VIETNAMESE NOODLE HOUSE
HAPPY VALLEY
餐車即將開幕!
COMING SOON!

牛肉湯粉
〖Beef Noodle Soup〗

雞肉湯粉
〖Chicken Noodle Soup〗

各式碟頭飯
〖Rice Plates〗

越南粉麵
〖Vermicelli Bowls〗

Beside our specialize wa Vietnamese Sandwiches...
第一店铺：2331 NW 185th Ave., Hillsboro, OR 97124
(503) 430–1211
第二店铺：7330 NE Fremont ST., Portland, OR 97213
(503) 284–8355

所有由本報設計的廣告版權全屬波特蘭新聞擁有，不能作任何形式轉載或刊登。